

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ
«КОММЕНТАРИЙ К ФЕДЕРАЛЬНОМУ ЗАКОНУ
„О ГОСУДАРСТВЕННОМ ЯЗЫКЕ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ“.
ЧАСТЬ 2: НОРМЫ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА КАК ГОСУДАРСТВЕННОГО
(Комплексный нормативный словарь современного
русского языка)» / ред. Г. Н. Складарская,
Е. Ю. Ваулина. — СПб., 2011.

Общая характеристика. Лексикографический труд «Комментарий к Федеральному закону „О государственном языке Российской Федерации“. Часть 2: Нормы современного русского литературного языка как государственного (Комплексный нормативный словарь современного русского языка)» (далее Комплексный словарь) является первым опытом системной и достаточно полной разработки понятия и явления «государственный язык», и тот факт, что этот опыт воплотился именно в лексикографической форме, лишний раз свидетельствует об устойчивом сохранении в лингвистике тенденции к лексикографической параметризации языка, к «ословариванию» методов и результатов лингвистических исследований. Другой особенностью предпринятого опыта является выход за рамки строго языковедческого подхода, обычно ограничивающего описание лингвистической семантикой, и включение в сферу анализа и словарной фиксации знаний о мире, т. е. когнитивной составляющей языкового знака. Последняя выступает в двух разновидностях: терминологической, которая отражает знания о конкретной предметной области действительности, и энциклопедической, которая позволяет структурировать специальные (терминологические) знания, устанавливая и эксплицируя отношения между ними и выполняя тем самым роль тезаурусных связей. Думается, такое осмысление энциклопедической информации, полностью отвечая ее реальной роли, обогащает представления о содержательной части Комплексного словаря, выявляет элементы системной (тезаурус-

ной) организации понятийных блоков. Комплексный словарь создан на основе словарей-справочников под общим названием «Давайте говорить правильно!», имеющих особую нормативную направленность (20 словарей) в несколько этапов (2007 г. 5 800 единиц, 2009 г., 15 000 единиц) путем поэтапного расширения материала и углубления его разработки.

Словник Комплексного словаря (25 000 единиц) сформирован на базе текстовых материалов электронного Фонда современного русского языка и Национального корпуса русского языка. Критерии отбора слов связаны с тремя характеристиками: «новое», «актуальное», «трудное».

Большое влияние на формирование словника с точки зрения актуальности оказало сотрудничество со специалистами в таких областях знания (список приведен в Предисловии к Комплексному словарю). Для описания терминологии к работе были привлечены эксперты — специалисты разных областей знания — философии, политологии, экономики, финансового дела, юриспруденции, религиоведения, медицины и т. д., подготовившие списки терминологических и профессиональных единиц, востребованных в современной языковой ситуации и наиболее часто употребляемых официальной сфере общения. В результате в Комплексном словаре обнаруживается численное превосходство терминологии, преимущественно заимствованной, над другими разрядами лексики.

В словник Словаря включена лексика активного употребления, отражающая наиболее актуальные понятия современности. Как сказано в Предисловии, опыт издания ряда словарей серии «Давайте говорить правильно!» и применение современных информационных технологий обусловили своеобразные принципы формирования словника (по крайней мере, его ядра): словник сформирован не на основе статистической обработки частотных словников или выборки лексических единиц; а на основе отбора слов и выражений, употребление которых вызывает семантические, орфоэпические, грамматические и т. п. трудности у носителей языка и нуждается в скорейшей кодификации. К таким единицам относятся прежде всего заимствования последнего десятилетия, в том числе и не описанные в существующих словарях, единицы складывающихся или активно развивающихся в наши дни терминологических систем, вернувшаяся в актуальное употребление религиозная лексика, широко используемые в современных текстах аббревиатуры и т. п. Актуальный характер словника обусловлен особой значимостью тех социальных, профессиональных и общественных сфер жизни современной России, из которых авторы черпали лекси-

ческий материал: политика (*инаугурация, лоббировать, межпарламентский*); экономика (*аренда, лизинговый, монетаризм*); финансовое дело (*аудит, банкинг, депозит, реденоминация, фискс*); коммерция (*бизнес, бенификация, венчурный*); публицистика (*волонтер, папарацци, слоган*); информатика (*антивирусный, байт, бит, винчестер*); религия (*клир, мироточить, окормлять*); юриспруденция (*декриминализация, презумпция, экстерриториальность*); экология (*алармизм, биоцид, экосфера*); спорт (*виндсёрфингист, допинг-контроль, кайтинговый*); медицина (*мануальный, протеинотерапия, трансплантация*); искусство (*авангард, биеннале, концептуализм*), точные и естественные науки (*генокод, интерполирование, ортогональный, пи-мезоны*), техника и современные технологии (*анкерный, модулятор, скруббер, утилизатор*). Актуальный характер словника подтверждают и новые аббревиатуры активного использования (**ФОМС** ‘фонд обязательного медицинского страхования’; **ЕЭС¹** ‘Европейское экономическое сообщество’; **ЕЭС²** ‘Единая энергетическая система’).

Заемствованная лексика составляет активную часть словника Комплексного словаря и по параметру новизны, и по параметру трудности. Авторы словаря убедительно демонстрируют, что заимствования характеризуются не только вариативностью написания и произношения, но часто и складывающейся на наших глазах семантической деривацией, когда слово, вошедшее в русский язык в одном, обычно специальном значении, развивает синтаксическую сочетаемость, вступает в новые синонимические и антонимические отношения, расширяет сферу употребления (*автоматическая перерегистрация вкладов; таможенный посредник, декларирующий товары от собственного имени; офисный пакет программ*). Необходимость широкого включения в Комплексный словарь (и в современные словари вообще) заимствованной лексики подтверждают и данные мониторинга вопросов, касающихся официального употребления лексических единиц, приведенного сайтом www.grammar.ru.

Словарь содержит много устойчивых словосочетаний, которые описаны как самостоятельные словарные единицы (с толкованием и стилистической характеристикой) и в совокупности образуют стабильную часть ассоциативного поля слова (*афганский синдром, посттоталитарный синдром, чернобыльский синдром; глобальная компьютерная сеть, локальная компьютерная сеть, компьютерная сеть, компьютерное пиратство, компьютерное право, компьютерные преступления*). Большинство устойчивых словосочетаний, толкуемых в словаре, являются терминами. Нередко попадая в академических толковых словарях в зону иллюстраций, они теряют свойственную термину точность

определения, чего удалось избежать авторам Комплексного словаря, в частности, убедительно истолкованы такие актуальные составные термины, как *коммерческая тайна, коммерческий акт, коммерческий подкуп, коммерческое право; земельный налог, косвенный налог, налог на добавленную стоимость, налог на прибыль, подоходный налог, прямой налог, уклонение от уплаты налогов или акционерный капитал, уставный капитал, заёмный капитал.*

Назначение данного словаря как дополнительного к толковым словарям общего типа заставляет в первую очередь описывать те единицы и лексические разряды, которые, хотя и вышли за рамки узко специального общения, тем не менее в современной лексикографии остаются только в словниках терминологических словарей или вообще не зафиксированы. Особого внимания заслуживает то, что описание в Комплексном словаре ориентировано на показ места не термина в соответствующей терминосистеме (компоненты такого описания могут присутствовать в специально выделяемой энциклопедической зоне словарной статьи), а слова русского языка в лексической системе. Известно, что терминологические словари часто приводят не только различные написания, но и разные определения термина (принятые в той или иной научной школе), что препятствует успешному использованию таких терминов в текстах договоров и других официальных документов, что не раз отмечалось специалистами по юридической практике. Заслуга Комплексного словаря в том, что в нем даны содержательные типовые толкования таких терминологических единиц, которые могут быть основой для их употребления в самом широком круге контекстов.

Хотел бы отметить такую казалось бы частную, но вместе с тем важную деталь: Комплексный словарь — первое лексикографическое издание филологического характера, в котором достаточно подробно описана лексика религий — не только христианства (в первую очередь православия), но и других религий и религиозных направлений, что обусловлено известными процессами духовного возрождения России как многоконфессиональной страны. Представлена лексика буддизма (*бодхис'аттва и бодхис'атва, м'антра, маха'яна, нирв'ана*), индуизма (*брахм'аны, вед'ический, вишна'изм, кришна'изм, т'антра*), иудаизма (*Галах'а, кадд'иш, П'есах, синагог'альный, т'алес, Талм'уд, хасид'изм*), ислама (*ка'аба, нам'аз, С'унна, с'ура, хадж и хаджж, ши'итский*).

Словарь отличает особая лексикографическая оперативность, в частности, в него включена и подробно разработана терминология такого совсем недавно возникшего, но интенсивно развивающегося и уже хорошо известного научного направления, как нанотехнологии.

Об актуальности этих лексических единиц свидетельствует 1) их быстрое и массовое вхождение в язык (*нанобионика, нанобиотехнология, наноионика, нанокластер, нанокристалл, нанокристаллический, наноробот, наносенсор, наносистема, наномеханика, нанооптика, нанодиагностика, наноиндустрия, нанопродукция, нанопромышленность, нанопродукт*); 2) стремительное развитие словообразовательных гнезд (*нанометр, нанометрический, нанометрия, нанометровый*); 3) моментальное, с точки зрения развития лексической системы, образование большого количества терминов уже на почве русского языка (*нановолокно, наномашина, наномир, наноплётка, нанополе, нанопорошок, нанослой, нанотрубка наночастица*).

Лексикографическая оперативность Комплексного словаря и актуальность его словника проявляется и в том, что в нем описаны новейшие реалии жизни современной России, например, слово *полиция* с развернутой легендой и обширным словообразовательным гнездом.

Смысловая характеристика слова. Каждое слово и устойчивое сочетание в Словаре имеет лингвистическое толкование, дающее лингвистическую информацию и целостное представление о предмете. В одних случаях достаточно краткого, обобщенного толкования: **автодизайн** ... 'проектирование эстетического облика автомобиля'; **гарантированность** ... 'обеспеченность гарантией'; **слоган** ... 'рекламный лозунг'. В других случаях приведены развернутые, описательные толкования: **Интернет** ... 'всемирная информационная компьютерная сеть, объединяющая множество некоммерческих компьютерных сетей и компьютеров, обменивающихся информацией друг с другом'. Если значение слова неоднородно, имеет смысловые оттенки, то они дополняют основное толкование и помещаются за точкой с запятой: **иммунодефицит** ... 'врожденный или приобретенный дефект иммунной системы, выражающийся в неспособности организма противостоять различным заболеваниям; нарушение защитных функций организма'. Конкретизации семантики служит соответствующий комментарий, помещенный перед толкованием: **депозитарий** ... 2. В международном праве: хранитель подлинного текста многостороннего международного договора и всех относящихся к нему документов (заявлений, оговорок, денонсации и т. д.). **трансф'ер**² ... В туристическом бизнесе: сопровождение туриста до места отдыха представителем турфирмы). В других случаях этой цели служит уточнение толкования в скобках: **демпинг**... 'Продажа товаров на внешних рынках по искусственно низким ценам (ниже, чем внутри страны или на мировом рынке, часто даже ниже себестоимости), являющаяся одним из средств конкурентной борьбы и завоевания рынков сбыта'; **гл'асность** ... 'Максимальная открытость

тех или иных общественно значимых процедур и процессов (деятельности органов представительной и исполнительной власти, судов, органов местного самоуправления, порядка избрания или формирования соответствующих органов, обсуждения законопроектов, разрешения различных споров, функционирования общественных объединений и т. п.) и широкое информирование о них жителей»; **неплатеж**'и ... Невыполнение в срок платежных обязательств (участниками производственной цепочки друг перед другом, перед государственным бюджетом и т. п.).

Толкование получают также устойчивые сочетания: **природно-ресурный потенциал** ... 'Совокупность природных ресурсов, объектов, факторов и условий среды, которые могут быть использованы в процессе хозяйственной или иной деятельности человека'.

Стилистическая характеристика слова. Для функциональной и стилистической характеристики лексики в Комплексном словаре успешно используется система помет Г. Н. Складневской, уже известная по словарям языковых изменений конца XX — начала XXI вв. Пометы дают пользователю ориентир правильного употребления слов, указывая, в каких стилях речи и речевых ситуациях необходимо, возможно или допустимо употребление той или иной лексической единицы: *книжн.* [книжное слово] (*альтруизм, архетип, инвектива*), *офиц.* [официальное] (*делimitация, землепользование, инициировать*), *публ.* [публицистика] (*аутсайдер* 3 зн., *вектор* 2 зн., *саммит*), *разг.* [разговорное] (*кадровик, кирпич 'дорожный знак', обменник*), *разг. сниж.* [разговорное сниженное] (*баба 'жена', покрыть 'обругать'*), *проф.* [в профессиональной речи] (*козел 'вагонетка', наезд, пыль 'аэрозоль'*), *жарг.* [жаргон] (*абзац 'крах', колеса 'таблетки', фанера 'фонограмма'*) и т. п. Важную роль в социально-функциональной характеристике лексики и в ориентации на правильное употребление, на уместность или неуместность в речи играют пометы, непосредственно отражающие те области речевого общения, сферы определенной деятельности или знания, за которыми «закреплено» то или иное слово: *антроп.* [антропология], *архит.* [архитектура], *астрон.* [астрономия] *биол.* [биология], *бот.* [ботаника], *воен.* [военное дело], *геол.* [геология], *демогр.* [демография], *информ.* [информатика], *иск.* [искусство], *коммерц.* [коммерция], *лингв.* [лингвистика], *лог.* [логика], *матем.* [математика], *мед.* [медицина], *мор.* [морское дело], *муз.* [музыка], *парапсихол.* [парапсихология], *полигр.* [полиграфия], *психол.* [психология], *рел.* [религия], *спорт.* [спорт], *театр.* [театр], *тех.* [техника], *уфол.* [уфология], *физ.* [физика], *филос.* [философия], *фин.* [финансовое дело], *хим.* [химия], *экол.* [экология], *экон.* [экономика], *юр.* [юриспруденция] и другие. Помимо

этого широко применяются пометы других аспектов стилистической и функциональной характеристики: коннотативной (*неодобр.*, *пре-небр.*), хронологической (*устар.*, *устаревающая*) и т. п. Помета может сопровождать как слово, так и отдельное значение, лексический, морфологический, грамматический или орфоэпический вариант, а также устойчивое сочетание.

Иллюстративный материал. В словаре каждое слово снабжено примерами в виде речений, корпус которых составлен по материалам Электронного фонда современного русского языка, представляющего собой достаточно обширный (более 20 млн словоупотреблений) корпус текстов «Нормативного толкового словаря живого русского языка», работа над которым ведется в Лаборатории компьютерной лексикографии Института филологических исследований филологического факультета СПбГУ под общим руководством проф. Г. Н. Скляревской. Примеры представляют собой краткие свободные словосочетания и служат цели проиллюстрировать значение слова и показать наиболее типовые, привычные случаи словоупотребления: **фикс'ированный** ... *Фиксированные активы. Фиксированные отчисления. Рыночные инструменты с фиксированной доходностью. Удерживать фиксированные цены. Снятие денег с карточки производится с фиксированной комиссией. Капитализация компании не фиксирована. Предприниматель уплачивает фиксированный платеж за год.*

Наряду с обычными приводятся примеры (обычно имеющие терминологический характер), снабженные толкованием, которое приводится в круглых скобках: **аном'альный**... *Аномальное состояние. Аномальный процесс. Аномальная зона* (место, где происходят, наблюдаются необычные явления, не поддающиеся объяснению с точки зрения современных знаний). *Аномальное явление* (нечто необычное, не поддающееся описанию с точки зрения современных знаний); **генотокс'ичность** ... *Генотоксичность различных химических соединений. Генотоксичность компонентов водной экосистемы. Генотоксичность почвы* (способность загрязненной почвы влиять на структурно-функциональное состояние генетического аппарата микроорганизмов, растительности и почвенной фауны). *Генотоксичность включает прямые и косвенные воздействия на ДНК. Определение генотоксичности проб атмосферного воздуха.*

Кодифицирующая функция. В совокупность лексикографических параметров Комплексного словаря включен культурноречевой блок. Такое решение продиктовано острыми проблемами состояния современного литературного языка, процессами расшатывания нормы, процессами снижения речевой культуры общества, процессами жар-

гонизации устной и письменной речи, особенно в средствах массовой коммуникации. В этих условиях стабилизирующую, нормирующую роль выполняют параметры произношения, ударения, сочетаемости, этимологии, грамматическая информация, стилистические и функциональные пометы, как и впервые введенная и безусловно эффективная помета «неправильно!», которая и от ошибки удерживает пользователя, и вооружает его знанием правильной формы.

Произношение традиционно показано с помощью упрощенной транскрипции, в квадратные скобки заключается «трудный участок» слова. В вариативных случаях показываются все нормативные варианты произношения: законопро'ект ... *законопр[а'э]кт*; инк'ассо ... *инк'ас[са]* и *инк'ас[со]*; интран'етовский ... *ин[тран'эт]овский*; террор'ист ... *[те]ррор'ист* и *[тэ]ррор'ист*.

Сведения о правильном грамматическом управлении приводятся в тех случаях, когда с его определением в силу разных причин возникают затруднения. В большинстве случаев привычное сочетание с зависимым словом в определенном падеже показывается после грамматической информации вопросительными словами «что», «кого», «кому» и т. п.: **зад'олженность** ... *по чему, за что и без дополнения*. Если управление слова вызывает распространенные речевые ошибки, то каждый вариант сопровождается примерами, которые приводятся после двоеточия: **в'едомство** ... *без дополнения*: федеральные ведомства; военное ведомство; транспортное ведомство; силовые ведомства; *по чему*: ведомство по делам беженцев; ведомство по бюджету; дискредит'ация *кого/чего*: дискредитация лидера партии; дискредитация идеи; дискредитация режима правления.

Варианты написания или грамматического словоизменения показаны в зоне заголовочного слова и при необходимости сопровождаются стилистическими пометами или комментариями: автотр'офный и аутотр'офный; биом'етрия и (*проф.*) биометр'ия; ВЦИОМ, нескл. и (*разг.*) ВЦИ'ОМа; дистриб'юторский, дистриб'ютерский и дистриб'уторский; Р'адоница и (*обиходн.*) Р'адунница; ГУБОП, ГУБОПа и (*офиц.*) нескл.

Запретительная помета «неправильно!» отмечает распространенные типовые ошибки и указывает на их недопустимость: **авиз'овка** ... *неправильно!* ав'изовка; **возбуд'ить** ... *неправильно!* возб'удишь, возб'удит, возб'уждено неправильно! возб'удю; **зн'амение**¹ ... *неправильно!* знам'ение *неправильно!* кр'естное знамение; **облегч'ить** ... *неправильно!* обл'егчить задачу, обл'егченный вариант.

Для более тонкой и дифференцированной нормативной оценки применяется помета *нов.* (новое), которая ставится в зоне управления

как знак того, что данный вариант, хотя и не соответствует традиционным нормам, но получил широкое распространение и имеет тенденцию стать нормативным: **агентство** ... без дополнения: *информационное агентство; чего: Федеральное агентство правительственной связи и информации; агентство печати; агентство недвижимости; по чему (нов.): Агентство по трудоустройству; Российское агентство по патентам и товарным знакам; Федеральное агентство по регулированию продовольственного рынка.*

В Комплексном словаре все компоненты структуры словарной статьи предельно эксплицированы (в словарной статье отдельно представлены зоны особенностей написания слова, происхождения, управления, устойчивых сочетаний, возможных ошибок употребления и т. д.), причем информация каждой лексикографической зоны рассматривается с точки зрения нормативного описания, то есть должна быть снабжена соответствующими пометами, комментариями, указаниями. Таким образом, нормативная характеристика слова складывается из комплекса данных, распределенных по отдельным зонам лексикографического описания (в некоторых случаях предметом обращения пользователя к такому словарю может являться какой-л. определенный аспект).

Комплексный словарь (в его лексикографической, в отличие от энциклопедической части) вполне может служить инструментом исполнения закона о русском языке, дополняющим базовые академические и специальные словари в тех ситуациях, когда русский язык выполняет функцию государственного языка. Статус литературного языка еще не достаточное условие для выполнения языком роли государственного: на роль государственного может претендовать только язык, отвечающий требованиям функционирования в сфере науки, специального образования и в бюрократической сфере государственного управления. Информационный коммуникативный ресурс язык приобретает в результате развития естественных, инженерно-технических и гуманитарных наук на этом языке. Вопрос об энциклопедической части словаря гораздо сложнее, поскольку (а) справка, написанная не лексикографом, а, например, экономистом или политологом, стилистически не всегда органично согласуется со словарной статьей и (б) энциклопедическая информация не имеет отношения к фиксации норм языка.

Комплексный словарь выделяется среди существующих толковых и ортологических словарей русского языка. В удобной для пользователя лексикографической форме в нем описаны диспозитивные нормы современного русского языка на наиболее актуальном лексикогра-

фическом материале (новой, актуальной и трудной для употребления лексике). Комплексное представление собственно языковой информации об описываемых словах закрепляет место лексической единицы в индивидуальном словарном запасе носителя языка, а сочетание языковой и энциклопедической информации позволяет пользователю лучше ориентироваться в современной картине мира. Словник и словарная статья остаются потенциально открытыми для пополнения.

Необходимость перевода Комплексного словаря в электронный формат очевидна. Следовало бы провести адаптацию этого источника к поставленным задачам, удалив зону словарной статьи, содержащую энциклопедическую информацию специалистов (наиболее ценную и важную лексикографы могли бы представить в виде краткой легенды при словарной статье).

В целом Комплексный словарь производит впечатление всесторонне обоснованной лексикографической конструкции, построенной с учетом последних достижений в теории и практике словаростроения, ориентированной на решение актуальных задач языкового существования народов Российской Федерации на пути формирования общества знаний и закладывающей основы кодифицированного государственного языка. Это в высшей степени актуальное лексикографическое издание, удовлетворяющее многообразные запросы широкого читателя и предлагающее специалистам-лексикографам новые решения постоянно возникающих в речевой практике проблем.

Итак, я оцениваю «Комплексный нормативный словарь современного русского языка» как произведение новаторское, отвечающее насущным задачам развития и функционирования русского языка как языка государственного, и одновременно как произведение, способное оказывать лингвокультурное влияние на языковую жизнь российского общества.

Сказанное дает основания считать, что лексикографический труд «Комментарий к Федеральному закону „О государственном языке Российской Федерации“. Часть 2: Нормы современного русского литературного языка как государственного (Комплексный нормативный словарь современного русского языка)» / ред. Г. Н. Скляревская, Е. Ю. Ваулина. — СПб: 2011 **полностью соответствует требованиям, которые предъявляются к грамматикам, справочникам и словарям, содержащим нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации.**